

Conference program

NODALIDA-2009

13 May

Satellite events

- 9.15-12:20 **Workshop:** Linguistic Theory and Raw Sound
Organiser: Peter Juel Henriksen (Copenhagen Business School)
- 15.00-18.00 **NGSLT board meeting**

14 May

9-17 Workshops

- W1: Nordic perspectives on the CLARIN infrastructure of common language resource
- W2: Multimodal Communication: from Human Behaviour to Computational Models
- W3: WordNets and other Lexical Semantic Resources
- W4: Extraction and Use of Constructions in NLP
- W5: Constraint Grammar and robust parsing

19.00 **Reception at Odense Town Hall**

Main conference

15 May

9.00- 9.30 Opening

- Kimmo Koskenniemi (President of NEALT)
- Eckhard Bick (Chair of the local Organizing Committee)
- Kristiina Jokinen (Chair of the Program Committee)

9.30-10.30 Invited Talk (Chair: Patrizia Paggio)

Jean Carletta (University of Edinburgh). *Developing Meeting Support Technologies: From Data to Demonstration (and Beyond)*

10.30-11.00 **Coffee**

11.00-13.00 **Regular papers** (3 parallel sessions)

Corpus, annotation, and their use (Chair: Rickard Domeij)	
11.00-11.30	Janne Bondi Johannessen, Joel Priestley, Kristin Hagen, Tor Anders Åfarli and Øystein Alexander Vangsnes. <i>The Nordic Dialect Corpus - an advanced research tool</i>
11.30-12.00	Nathan Green, Paul Breimyer, Vinay Kumar and Nagiza F. Samatova. <i>WebBANC: Building Semantically-Rich Annotated Corpora from Web User Annotations of Minority Languages</i>
12.00-12.30	Olga Lashevskaja and Olga Mitrofanova. <i>Disambiguation of Taxonomy Markers in Context: Russian Nouns</i>
12.30-13.00	Krister Lindén and Jussi Tuovila. <i>Corpus-based Paradigm Selection for Morphological Entries</i>

Morphology and Syntax (Chair: Koenraad de Smedt)

- 11.00-11.30 Krister Lindén and Tommi Pirinen. *Weighted Finite-State Morphological Analysis of Finnish Compounding with HFST-LEXC*
- 11.30-12.00 Miikka Silfverberg and Krister Lindén. *Conflict Resolution Using Weighted Rules in HFST-TWOLC*
- 12.00-12.30 Hrafn Loftsson, Ida Kramarczyk, Sigrún Helgadóttir and Eiríkur Rögnvaldsson. *Improving the PoS tagging accuracy of Icelandic text*
- 12.30-13.00 Katri Haverinen, Filip Ginter, Veronika Laippala and Tapio Salakoski. *Parsing Clinical Finnish: Experiments with Rule-Based and Statistical Dependency Parsers*

Semantic Classification (Chair: Robin Cooper)

- 11.00-11.30 Michael Wiegand and Dietrich Klakow. *Predictive Features in Semi-Supervised Learning for Polarity Classification and the Role of Adjectives*
- 11.30-12.00 Jari Björne, Filip Ginter, Juho Heimonen, Sampo Pyysalo and Tapio Salakoski. *Learning to Extract Biological Event and Relation Graphs*
- 12.00-12.30 Jacob Persson, Richard Johansson and Pierre Nugues. *Text Categorization Using Predicate-Argument Structures*
- 12.30-13.00 Peter Kolb. *Experiments on the difference between distributional similarity and relatedness*

13.00-14.00 **Lunch**

14.00-14.45 **Demos** (Chair: Eiríkur Rögnvaldsson)

Eckhard Bick. *DeepDict - A Graphical Corpus-based Dictionary of Word Relations*

Sandra Derbring, Peter Ljunglöf and Maria Olsson. *SubTTS: Light-weight automatic reading of subtitles*

Peter Ljunglöf, Staffan Larsson, Katarina Mühlenbock and Gunilla Thunberg. *TRIK: A talking and drawing robot for children with communication disabilities*

Arne Martinus Lindstad, Anders Nøklestad, Janne Bondi Johannessen and Øystein A. Vangsnes. *The Nordic Dialect Database: Mapping Microsyntactic Variation in the Scandinavian Languages*

Bodil Nistrup Madsen and Hanne Erdman Thomsen. *CAOS - A Tool for the Construction of Terminological Ontologies*

14.45-15.30 **Student posters** (Chair: Kaili Müürisepp)

Maria Eskevich. *Prominence detected by listeners for future speech synthesis application*

Okko Räsänen and Joris Driesen. *A comparison and combination of segmental and fixed-frame signal representations in NMF-based word recognition*

Bálint Sass. *Verb Argument Browser for Danish*

Regular poster

Anders Søgaard. *A linear time extension of deterministic pushdown automata*

15.30-16.00 **Coffee**

16.00-17.00 **Tutorial** (Chair: Joakim Nivre)
Graham Wilcock (University of Helsinki). *Text Annotation with OpenNLP and UIMA*

19.00 **Conference dinner**

16 May

9.00-10.00 **Invited Talk** (Chair: Kristiina Jokinen)
Ralf Steinberger (EC - Joint Research Centre). *Linking News Content Across Languages*

10.00-10.30 **Coffee**

10.30-11.30 **Regular papers** (3 parallel sessions)

Semantics (Chair: Costanza Navarretta)

10.30-11.00 Bolette Sandford Pedersen and Anna Braasch. *What do we need to know about humans? A view into the DanNet database*

11.00-11.30 Kristina Nilsson and Hans Hjelm. *Using Semantic Features Derived from Word-Space Models for Swedish Coreference Resolution*

Parallel Corpora and Translation (Chair: Inguna Skadiņa)

10.30-11.00 Hercules Dalianis, Martin Rimka and Viggo Kann. *Using Uplug and SiteSeeker to construct a cross language search engine for Scandinavian languages*

11.00-11.30 Christian Hardmeier and Martin Volk. *Using Linguistic Annotations in Statistical Machine Translation of Film Subtitles*

Algorithms (Chair: Kimmo Koskenniemi)

10.30-11.00 Anders Søgaard. *Verifying context-sensitive treebanks and heuristic parses in polynomial time*

11.00-11.30 Anssi Yli-Jyrä. *An Efficient Double Complementation Algorithm for Superposition-Based Finite-State Morphology*

11.30-12.30 **Posters** (Chair: Eckhard Bick)

Lene Antonsen, Trond Trosterud and Saara Huhmarniemi. *Interactive pedagogical programs based on constraint grammar*

Eva Forsbom. *Extending the View: Explorations in Bootstrapping a Swedish PoS Tagger*
Tatiana Gornostay and Inguna Skadiņa. *Pattern-based English-Latvian Toponym Translation*

Yves Lepage and Chooi Ling Goh. *Towards automatic acquisition of linguistic features*

Miguel A. Molinero, Benoit Sagot and Lionel Nicolas. *Building a morphological and syntactic lexicon by merging various linguistic resources*

Magnus Rosell. *Part of Speech Tagging for Text Clustering in Swedish*

Natalie Schluter and Josef van Genabith. *Dependency Parsing Resources for French: Converting Acquired Lexical Functional Grammar F-Structure Annotations and Parsing F-Structures Directly*

12.30-13.30 **Lunch**

13.30-14.30 **Short regular papers** (3 parallel sessions)

Parsing and Tagging (Chair: Janne Bondi Johannessen)

- 13.30-13.50 Mark Fishel and Joakim Nivre. *Voting and Stacking in Data-Driven Dependency Parsing*
- 13.50-14.10 Rashmi Gangadharaiyah, Ralf Brown and Jaime Carbonell. *Active Learning in Example-Based Machine Translation*
- 14.10-14.30 Beata B. Megyesi. *The Open Source Tagger HunPoS for Swedish*

Semantic Analysis (Chair: Poul Søren Kjærsgaard)

- 13.30-13.50 Eckhard Bick and M. Pilar Valverde Ibáñez. *Automatic Semantic Role Annotation for Spanish*
- 13.50-14.10 Manfred Klenner, Angela Fahrni and Stefanos Petrakis. *PolArt: A Robust Tool for Sentiment Analysis*
- 14.10-14.30 Lilja Øvrelid. *Cross-lingual porting of distributional semantic classification*

Applications (Chair: Klaus Robering)

- 13.30-13.50 Inguna Skadiņa and Edgars Bralitis. *English-Latvian SMT: knowledge or data?*
- 13.50-14.10 Karin Friberg Heppin. *MedEval - Six Test Collections in One*
- 14.10-14.30 Anton Karl Ingason, Skúli Bernhard Jóhannsson, Eiríkur Rögnvaldsson, Hrafn Loftsson and Sigrún Helgadóttir. *Context-Sensitive Spelling Correction and Rich Morphology*

14.30-15.30 **NEALT Business meeting**

15.30-16.00 **Closing**

16.00-16.30 **Coffee**